



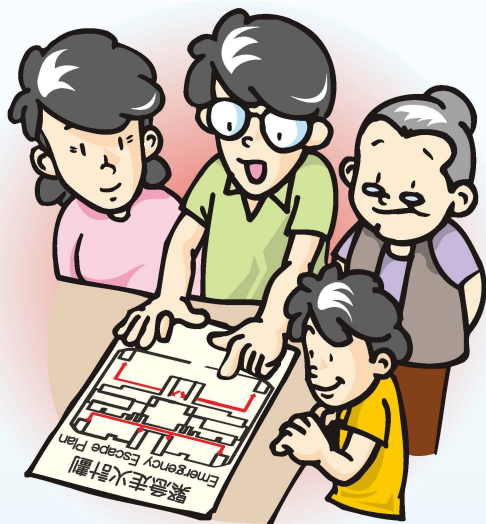
逃生要訣

What to Do in Case of Fire

訂定緊急走火計劃

Work out a fire escape plan

- 住戶平日應留意緊急出口的位置及方向。
Familiarise yourself with the location of emergency exits and their direction.
- 應與家人預先詳細策劃火警發生時的逃生路徑及約定會合地點。
Plan with your family members a detailed emergency escape route and arrange a meeting place in case of fire.
- 參與屋邨火警演習，有助認識逃生路線。
Take part in the fire drills organised by the estate office, and familiarise yourself with escape routes.



一旦發生火警

When there is a fire

- 保持鎮定，並須立即決定留在單位或撤離。
Keep calm and promptly decide whether to stay in the unit or leave it.
- 在安全情況下打999通知消防處，並致電2761 5555房屋署24小時聯絡中心。
Once you are safe, dial 999 and report the fire to the Fire Services Department. Also contact the Housing Department's 24-hour communication centre by calling 2761 5555.



- 協助老弱、傷殘及年幼者逃生。
Assist the elderly, the sick, the disabled and children to evacuate the building.
- 逃離火場後，立即到會合地點算家人數目。
Count the number of your family members at the meeting place.



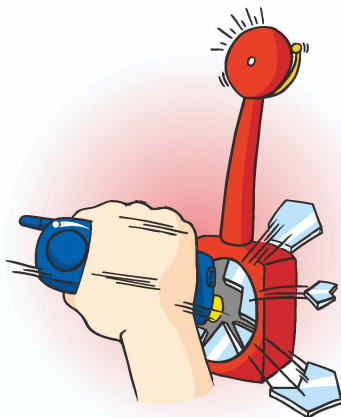
逃生要訣

What to Do in Case of Fire

若決定離開單位

If you decide to leave the unit

- 高聲呼叫，敲碎走廊火警鐘玻璃，發出警報。
Shout and break the glass of the fire alarm call point in the common corridor.
- 在安全情況下通知其他住戶離開。
Tell your neighbours to leave, if conditions allow.



- 離開單位前，盡量先關上門窗，防止火勢及濃煙蔓延。
Close the door and windows of your unit before evacuating, to prevent flames and smoke from spreading.

- 切記帶備逃生三寶 - 手提電話、門匙及濕毛巾。
Remember to take these three useful items when escaping – your mobile phone, keys and a wet towel.



- 切勿乘搭升降機，避免因電源中斷而被困。
Do not use the lift, as there is a risk of becoming trapped if there is a power failure.



- 切勿為了取回貴重物品折返單位。
Do not return to your unit to collect the valuables.



逃生要訣

What to Do in Case of Fire



- 逃生時，切勿為方便他人把防煙門長開，因為這會令濃煙更快擴散梯間，妨礙逃生。
Do not wedge open smoke doors to make it more convenient for others to escape, as this will only allow smoke to spread faster.

- 使用最鄰近的樓梯逃生，不要使用升降機。
Escape through the nearest staircase and do not use the lift.
- 推開防煙門，沿樓梯逃出戶外。
Go through the smoke door and escape via the stairway.



- 安全逃離火場後，向消防員報告火警情況。
Once you are safe, report what you know about the situation to the fire fighters.

如被困於單位內

If you are trapped in your unit



- 將門關上，用膠紙圍封門邊及以濕毛巾密封門底罅隙，阻止濃煙滲入。用同樣方法密封通風孔或氣槽。
Close the front door and stop smoke from getting into your unit by sealing the edges and the bottom of the door with duct tape and wet towels. Use the same method to seal the air vent or air duct.

- 然後立即打999通知消防處被困位置。
Then call 999 to report your location to the Fire Services Department.
- 走到未受濃煙影響的房間，在露台或窗戶懸掛被單或揮動毛巾，向救援人員顯示你的位置。
Move to a room free of smoke; make the rescuers aware of your location by waving a towel or hanging a bed sheet from the balcony or window.



逃生要訣

What to Do in Case of Fire

逃生時發現梯間濃煙密佈

If smoke is present in the stairway when you are escaping

- 用濕毛巾掩口鼻，以防吸入濃煙，並應緊記蹲下爬行，因接近地面的空氣會較為清新。
Cover your mouth and nose with a wet towel, so you do not inhale the smoke. Remember to bend low and crawl, as the air is fresher near the floor.



- 使用其他未見有煙的樓梯離開。
Use another stairway, one that is clear of smoke.
- 假如所有樓梯不能使用，（在情況許可下）應返回單位；又或返回走廊並向其他單位拍門求助，直至找到地方躲避。
If no other stairway is available, return to your unit (if conditions allow), or retreat to any corridor and bang on the doors of other units until you find a place to shelter.

衣服着火應怎辦

If your clothing catches fire

- 一旦衣物著火，應保持冷靜。如情況許可，立即把燃燒中的外衣脫掉；否則，應即時躺在地上滾動身體，利用身體壓熄火焰。

If your clothing catches fire, you should stay calm, if possible, remove the burning clothing immediately; otherwise, drop and roll on the floor to put out the fire.

- 在場人仕應立即打999求助。
People on scene should call 999 as soon as possible.

